

# LA BASKONIA



UR JAI (Fiesta del agua)

ANO XXVI

REDACCION Y  
ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

U. T. 4153 (LIBERTAD)

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1918

N.º 902

Revista decenal,  
euskaro-american

FUNDADA EL AÑO 1882

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR  
FUNDADA EL AÑO 1892

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
**BELGRANO 1339 — Buenos Aires**  
U. Telef. 4153 Libertad  
Dirijir la correspondencia al administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital federal (por año) . . . \$ 8,— m/n.  
Provincias " " " " " 9,— " "  
R. Oriental y otras (por año). " 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
y Artículos de Cancha

**LA VASCONGADA**

**de Manuel García Gamborena**

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la vasca.  
Casa especial en Botinas, Palas, Pelotas, Schares, Fajas,  
cueros de perro, Bótas para vino, Hilo para Shares, y goma  
para Pelotas.

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

**La Economía Comercial**

COMPañIA DE SEGUROS

Fundada el Año 1889

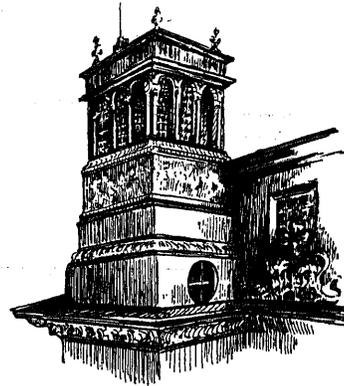
Capital: 2.000.000 de \$ m/n

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, f.uviales y maritimos

DIRECCION GENERAL

**CANGALLO No. 691 -- Buenos Aires**

MANUEL NUÑEZ — Director General



Academia de Dibujo  
Pintura y Escultura

DIRIGIDA POR

**ANDREA MOCH**

Avenida de Mayo 1480

(TORRE CENTRAL)

Para inscripciones

Todos los días de  
5 a 8 p. m.

**LOS DOMINGOS**  
de 9 a 12 a. m.

**TALABARTERIA DE**

**A. Ricardo Barbieri**

453 - Bmé. Mitre - 463

Unión Tel. 5741, Avenida Coop. Tel. 28, Central  
**BUENOS AIRES**

Guarniciones, Monturas, Artículos de viaje,  
Suelas hidráulicas, Correas para transmisión,  
Artículos para ciudad y campaña.

**LA SIDRA MAS AFAMADA**

**EUSKALDUNAK**

Ez dago inon onelango

**SAGARDUA**



**MIGNAQUIYCS**

**NECOL, HIJO & Cia**

CONSIGNATARIOS

RECIBEN CONSIGNACIONES

DE

**FRUTOS DEL PAIS**

ESPECIALIDAD EN PASTOS  
FARDOS GRANDES Y CHICOS

**B. MITRE 427 - Es. 15 y 16**

UNION TELEF. 7263, Avenida

**LFREDO J. GOYHENETCHE**

AGRIMENSOR

Maipú 234. — Buenos Aires

Mensuras y subdivisiones de campos y terrenos.—  
Nivelaciones. — Trazado de pueblos. — Tasaciones  
y peritajes.

**Ernesto M. Belçaguy**

SEGUROS E HIPOTECAS

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVI

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 902  
Bs. Aires, Octubre 20 de 1918



MONTAÑÉS DE CEPA

## EL HOGAR

### MATRIZ DE NACIONALIDAD.

**E**L hogar es la matriz donde se generan las nacionalidades cuya existencia perdura a través del tiempo, con todas las características esenciales que la diferencian de las demás, y que van proclamando su existencia, su individualismo, como exponente de algo que fué, que es, y que será.

El constituye el taller espiritual donde se modelan constantemente las almas de las generaciones, que integran en cada momento histórico las agrupaciones raciales de los pueblos, o de las entidades políticas.

Santuario donde se gestan las ideas madres, los sentimientos íntimos, cuyo culto es mandato imperativo, cuya práctica es necesidad virtual, si la inconsciencia no hace presa de las generaciones, a quienes el mantenimiento del sagrado fuego está encomendado por la ley fatal de las sucesiones.

El presente es consecuencia lógica del pasado, y madre del futuro.

El hombre de hoy, es reflejo íntimo del niño que fué, y a su vez, modelador del que vendrá, de ese otro ser al que ha de dar vida intensa, formando su conciencia mediante el cultivo y dirección de sus facultades intelectuales, éticas y volitivas.

Y así, esa cadena misteriosa que es la vida, en su actividad noble y decorosa, va dejando con su compleja irradiación en el inmenso surco de la historia, la huella indeleble de generaciones que pasan, legando los deberes y derechos que recibieron como preciados tesoros de altivez a las que vienen, las que a su vez, cumpliendo el mandato imperativo que tal herencia importa, los multiplican, los amplifican, para entregarlos a sus futuros guardadores.

Mantener la esencialidad de los hogares donde se forja la idiosincrasia de un pueblo, avivar el fuego de esas fraguas donde se modelan los caracteres engendradores de la ciudadanía de una colectividad, acrecentar la llama de amor fraterno que funda en un solo ideal, en una sola voluntad, los ideales y voluntades raciales de una agrupación de hombres, es hacer patria grande e imperecedera, revestida de la dignidad soberana que ha de presentarla en el concierto de los pueblos, con todos los derechos que corresponden a toda colectividad que tiene finalidades propias, eminentemente propias que cumplir, y que

contribuye al perfeccionamiento de la humanidad.

El hogar es el yunque, el niño, el rudo pedazo de hierro que entre sus brasas enrojece, los padres, los nobles forjadores que modelándolo, hacen la obra grande de creadores, de una voluntad, de una conciencia, de una inteligencia, de un alma, manantial de sentimientos, de uno de esos fuertes eslabones que unen las generaciones que se suceden, y que han de llevar como preciado vínculo, todo el ideal legado.

Es indiscutible que las primeras impresiones e ideas que recibe el niño, constituyen la génesis de su individualidad psicológica futura, y por lo tanto fácil es comprender cuan grande es el deber y la responsabilidad de quienes han de inculcarle esas ideas madres.

Estas quedan grabadas en la conciencia del niño de modo tan indeleble, que más tarde resurgen en su vida de relación, ya con espontaneidad misteriosa como si ordenado fuera ello por oculto mandato, ya heridas o estimuladas por las sollicitaciones del medio en el que el individuo se desenvuelve.

Esas ideas madres, reviven, cuando el ser en su desarrollo al paso de los ambientes en que se gesta, se encuentra sollicitado por ideas de análoga esencia; cuando estas aprehendiendo su personalidad presente, avivan los gérmenes de su intelectualidad infantil, los despierta, lo incita en reacción fecunda, trayéndoles más vida, más elementos psíquicos y morales, que contribuyen a la reafirmación de los conceptos primeros, y al perfeccionamiento de los mismos.

A veces aún más resurgen, aún vibran con más intensidad esos conceptos primeros, cuando el ambiente actual está preñado de ideas antagónicas, que con aquellas chocan irritándolas; cuando las modalidades del presente se exteriorizan en esencialidades adversas a aquellas primitivas impresiones, que lejos de con ellas hermanarse, las repudian, dando así origen a la lucha de supremacías, en las que por desgracia vence muchas veces la idea negatoria de cuanto implica dignidad humana, sea esta idea la primitiva, sea la de oposición.

Ese fenómeno biológico se produce siempre de un modo fatal, sin que importe para ello que esas ideas madres que el niño recibió, fueran buenas o malas, y su intensificación, su resurgimiento o su anulación, lo producen los ambientes que se suceden, ya que con aquellas conformen ya que las provoquen con antagonismos esenciales.

El ambiente malo, vicioso, influirá en la idea primitiva mala, desarrollándola, agran-

dándola, diseñando momento a momento y más y más una individualidad pernicioso, más si es bueno, el contraste se producirá, se iniciará la lucha y podrá este modificar ese mal primitivo, siempre que está preñado de verdad, de una potencialidad elevada de moral que destruya la génesis imperfecta de la ética del niño.

Por el contrario, hagamos que el ser humano cuando alborea su raciocinio, contemple las ideas nobles y sanas, que su modalidad emotiva se impresione con las bellas atracciones del sentimiento, que en su infancia su cerebro se nutra de la verdad, que se infiltre de las nociones de libertad, de justicia, de respeto, de todas esas calidades esenciales para la formación de la dignidad y podemos asegurar, que habremos preparado un espíritu, que habremos contribuido a la construcción de una individualidad, que al llegar a la acción en la vida, llevará en sí mismo, cuanto es necesario para triunfar, y contrarrestar las influencias de los ambientes adversos.

Ahora bien ¿Dónde debe recibir el niño esas ideas madres? ¿Dónde deben inculcarle esas primitivas impresiones buenas, nobles y dignas? En el hogar, en ese crisol maravilloso, en ese ambiente íntimo que con el cariño, con el calor que de él emana, hace germinar la semilla que en su espíritu se siembra, grabando en su facultad pensante que empieza a alejarse, las ideas madres, que constituyendo la esencia fundamental de su individualidad futura, se ampliarán en su desarrollo, intensificándose, engendrando otras secuentes, que serán las que iluminando la senda de su vida, guiarán al niño ya hombre.

(Continuará)

Goyerri.

## Unificación del idioma basko

El erudito euskarófilo Padre Soloeta acaba de terminar un importantísimo trabajo relativo a la unificación del idioma basko en sus diversos dialectos.

Estudio realizado durante mucho tiempo, como contribución a tan importante como necesario problema, es menester que los baskófilos capacitados para terciar en tal materia presten su concurso al Padre Soloeta, que no pretende poseer la infalibilidad, sino contribuir a tan trascendental obra.

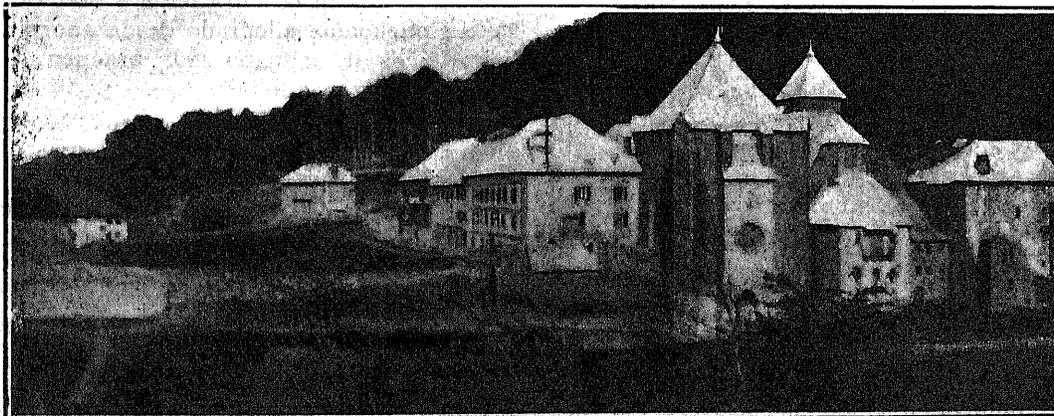
Lejos de eso, está dispuesto a atender todas las observaciones que se le hagan para arribar al anhelado propósito que hace años acarician los que aman al preclaro idioma basko y comprenden la cada vez más imperiosa urgencia de llevar a cabo la unificación del mismo.

A continuación saborearán los lectores de LA BASKONIA el comienzo de dicha obra, que se publicará totalmente en estas columnas:

### INTRODUCCION.

Diversidad de criterio en la materia. — Nuestra opinión. — Necesidad de obrar. — El resultado de la unificación. — ¿Qué partes deben unificarse?

1. Diversidad de criterios en la materia. — El problema de la unificación de los dialectos baskos, cuya solución es de importancia capital para la vida y florecimiento de nuestro idioma, se discutió con seriedad, calma y com-



Roncesvalles (Navarra)

petencia en las columnas de la revista "Euzkadi". Los trabajos que aparecieron en dicha publicación se ciñeron con más o menos fidelidad al siguiente cuestionario: a) En el estado actual del euzkera ¿sería conveniente el tender hacia la unificación del idioma, a lo menos en su parte literaria? b) Supuesta la contestación afirmativa a la primera pregunta ¿debería ser, en lo posible, absoluta esa unificación, o debería limitarse tan sólo a alguno o algunos elementos idiomáticos, como la fonética o el léxico? c) En caso de poner manos a la obra ¿qué podrían emplearse en la práctica para llegar a la homogeneidad del euzkera literario? ¿Podría hacerse por un acuerdo entre todos los euzkeristas o sería necesario proceder por lenta evolución de las formas literarias actuales? d) El euzkera literario homogéneo ¿sería uno de los actuales dialectos adoptado con preferencia a los demás, aunque con elementos gramaticales de todo, o bien sería un lenguaje en cierto modo nuevo, formado con elementos gramaticales de todos los dialectos, pero sin influencia preponderante de ninguno de ellos? (V. "Euzkadi", época 3.<sup>a</sup>, pág. 218).

2.- No todos los escritores que estudiaron la cuestión fueron del mismo parecer. Hubo quienes francamente manifestaron la necesidad de unificar los dialectos euzkéricos en la teoría y en la práctica, y hubo quienes declararon que en el estado actual de la lengua y literatura euzkérica es imposible de todo punto hacer la unificación en forma racional y definitiva, por cuanto no se han estudiado todavía una buena porción de hablas populares. Finalmente, algunos escritores adoptaron un término medio, proponiendo que la deseada unificación se haga lenta y progresivamente, y a base de uno de los dialectos ya existentes.

## II. — Nuestra opinión

3. — Huelga advertir que no pretendo imponer a nadie, en achaques de euzkerología, mi modo de pensar; yo respeto religiosamente todos los pareceres y las más opuestas opiniones (y permítaseme el empleo un si es no es odioso del pronombre personal). Pero por lo que a mí hace, conceptúo no sólo conveniente sino necesario y hasta urgente el tender a la unificación del euzkera. Es verdad que no discurría como hoy hace ahora ocho o diez años; entonces era yo defensor acérrimo del euzkera bizkaino, y por nada ni por nadie hubiera tolerado la postergación del euzkera que aprendí en las montañas de Arratia o la modificación del mismo. Sirva lo di-

cho de explicación a mis trabajillos de aquella época.

4. — Ya barruntará el lector mi respuesta a la segunda pregunta del cuestionario; soy de parecer que la unificación debe comprender todas y cada una de las partes de la gramática baskongada.

5. — Al tercer punto en cuestión respondo que la unificación del euzkera no consiente esperas; si hoy es posible hacerla no es prudente dejarla para mañana, y claro está que han de llevarla a cabo todos los baskófilos diseminados por todos los puntos del globo. Bueno sería, para mejor lograr este grandioso intento, que se fundase la Academia Baskongada, siquiera con carácter provisorio. ¡Sólo Dios sabe cuándo llegaremos los euzkaldunas a crear con carácter estable y definitivo una academia de la lengua baska! En su defecto es preciso que obren de común acuerdo todos los euzkarófilos de buena voluntad. Hay afortunadamente en Euzkal-Erria sabios de reconocida competencia en la materia, y los hay también fuera de ella. Y ¿cuál es el deber de estos maestros indiscutibles en euzkerología? Si a sus conocimientos lingüísticos unen siquiera unos pocos adarmes de amor patrio, si son euzkaldunas de verdad, deben presentar su reforma franca y lealmente. No son de mi coro esos euzkaldunas teorizantes y platónicos, ni tampoco los tímidos y cobardes, y mucho menos los rutinarios, ni los goristas y aurreristas; me gustan euzkaldunas decididos, intrépidos, despreocupados y de voluntad férrea; baskos optimistas y servientes adoradores del venerando euzkera. Pisoteemos el respeto humano, y, sin miramientos a nada ni a nadie, hagamos en el euzkera todas las reformas necesarias y útiles.

6. — **Respuesta a la cuarta pregunta.** — He aquí la respuesta que se dió a esa pregunta en la página 300 de la revista Euzkadi, época tercera. "**Para mí la unificación a base del dialecto gipuzkoano, adoptado desde ahora como literario, es la solución más práctica; el gipuzkoano es un dialecto vivo, hablado por mayor número de personas que cualquier otro, el más céntrico de todos, el más afín a los demás dialectos y el de mayor influencia sobre todos.**"... Yo no tengo ninguna prevención contra el dialecto gipuzkoano; la mejor prueba es que, siendo yo bizkaino muy pronunciado, escribí mi primera gramatiquilla en dialecto gipuzkoano, y la segunda en labortano. Si el gipuzkoano fuese manifiestamente un idioma perfecto, o el más completo de todos los dialectos euzkéricos, sería de los primeros en proclamarlo por idioma general de mi patria.

7.—No está probado que el gipuzkoano sea en sí mismo un idioma perfecto el más completo entre los dialectos baskos; tiene, sí, formas y giros y vocablos que no los tiene, por ejemplo, el bizkaino; mas el bizkaino, si tiene sus muchos defectos y grandes incorrecciones, posee también bellezas que no las hallo en el gipuzkoano. Otro tanto cabe decir respecto de los demás dialectos. Para mí el baskuenze es un idioma ideal en sí mismo y deficientísimo en sus dialectos. Y ¿por qué, pregunto, enterrar en el abismo del olvido elementos vitales de la lengua por el irrealizable y vano empeño de dar la primacía al euzkera central de Euzkadi?

8. — Los partidarios de uno de los dialectos existentes suponen, a mi ver, que las diferencias dialécticas son más trascendentales que las que son realmente. Cuanto más adelante en los estudios euzkéricos, veo más claramente la admirable unidad del euzkera, y la prodigiosa uniformidad que preside al desarrollo de la conjugación baskongada. **No hay más que un euzkera**, y las divergencias actuales y las diferencias dialectales son degeneraciones monstruosas que afean la hermosura del idioma primitivo. En el estudio que citábamos hace poco se aducen como razones poderosas para rechazar la idea de un dialecto nuevo, habla media, 1.º que esa lengua está todavía por hacerse, 2.º que, según nos enseña la experiencia, difícilmente se llegaría a un acuerdo en asunto de tamaña importancia, y finalmente que, supuesta la formación del nuevo dialecto ecléctico, digámoslo así, se impone a todos (gipuzkoanos, bizkaínos, etc.) el trabajo de estudiarlo.

Estas razones no son tan fuertes y funda-

das como parecen a primera vista. Supónese que las diferencias dialectales son de mayor bulto de lo que son en realidad, y supónese además bastante gratuitamente en verdad que los euzkaldunas habrían de aprender el euzkera reformado y unificado como un idioma nuevo.

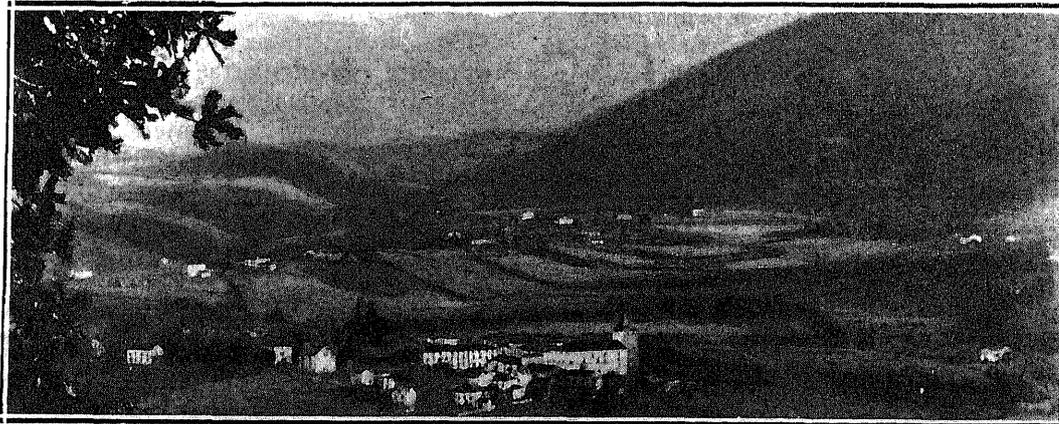
(Continuará)

## Poesías y Poetas Baskos

Conferencia del Dr. Dobranich

Bajo el patrocinio del Ateneo Hispano Americano, el 8 del corriente, el Dr. Horacio H. Dobranich, dió una conferencia en la que estudió la poesía y los poetas baskongados. El tema elegido y la calidad del conferenciante, que es un joven intelectual argentino, lleno de erudición y de saber, atrajeron una numerosa como selecta concurrencia. El Dr. Horacio H. Dobranich ha heredado el talento de su ilustre antecesor el doctor Dobranich, cuya memoria se recuerda con cariño entre personas ilustradas de nuestra colectividad.

El orador comenzó recordando una antigua leyenda que cuenta, "que allá en tiempos de entonces", caminaba Hércules por agreste campiña (lo que es hoy la región pirenaica) cuando sorprendió a la incomparable ninfa Pirene que con otras compañeras se entregaba a los eglógicos placeres propios de su calidad. Prendóse el fornido Hércules de belleza tanta y cortejó a la ninfa, pero un trágico suceso acabó con la preciosa vida de ésta. Desesperóse en vano el amante, lloró lágrimas de fuego, ira y dolor



SARA. — En perspectiva el monte Rhume

al par trazaron imborrables surcos en su rostro, y al fin, queriendo perpetuar la memoria de su amor, e impedir que su divino cuerpo fuera jamás tocado por nadie le dió sin igual sepultura cubriéndole con inmensas piedras, con descomunales rocas... ¡soberbio mausoleo que constituyen los Pirineos !

La belleza de Pirene se ha convertido ¿ cómo dudarlo? en belleza del suelo y de quienes lo habitan, las lágrimas de Hércules se han convertido en nervio, en músculo, en voluntad, en energía, en roble, por eso canta el basko con vigoroso misticismo:

“Gernikako arbola  
Da bedeinkatuba,  
Euskaldunen artean  
Gutziz maitatuba”.

(El árbol de Gernika  
Es un símbolo bendito  
Por todos los Baskongados  
Amado de corazón.)

“Los baskos — ha dicho un célebre escritor francés, — más que poetas son cantores”, pero cuánto más justo y exacto hubiera sido decir los baskos son poetas-cantores, no poetas culteranos, falsos, artificiales, mentirosos, no poetas de gabinete y de ambientes malsanos, sino poetas sinceros, francos, leales, de alma clara como el agua de sus manantiales, de sentimientos puros como el aire de sus montañas, como la fragancia de sus valles, como los colores de su cielo.

Quando al cabo de mucho leer repulidos versos, ponemos nuestros ojos en una poesía de procedencia euskara, experimentamos igual deleite que el de quien abandona la ciudad neurasténica y llega al campo y al llegar, por la boca, por la nariz, por los ojos, por los oídos, por los poros, respira aquel aire perfumado de trébol.

Hizo luego, el Dr. Dobranich, un estudio de los tres monumentos épicos que posee la poesía baskongada: “El soldado de Aníbal” (Anibalen zalduna), “El canto de Lekobide, de Lelo o de los Kántabros” (Lekobideren Kanta) y el “Canto de Altabizkar” (Altabizkarren Kanta).

Los baskos poseían, sin duda alguna, gran número de cantos guerreros, puesto que durante muchos siglos no hicieron otra cosa que combatir. Tal es la opinión perfectamente fundada de Blanc Saint-Hilaire, que en su obra “Los euskariens”, dice: “Estos pequeños pueblos fatigados de tantos gloriosos combates y sin poder recobrar no obstante su antigua bandera, viven silenciosos en sus montañas y en sus valles. Convencidos de la inutilidad de nuevos esfuerzos se entregan a un bien ganado descanso después de una heroica lucha no

comparable a la de ningún otro pueblo del mundo”.

Estudió después, el conferenciante, al más popular de los bardos baskongados, D. José María Iparraguirre y al más grande poeta euskaro don Indalecio Bizkarrondo, más conocido con el seudónimo de “Bilinch”. Leyó y comentó fragmentos de composiciones literarias de estos autores y de Arnault Oihenart, Juan Ignacio de Iztueta, Edmond Guibert, Eusebio María Dolores de Azkue y otros, y terminó diciendo que deseaba que su conferencia fuera tan sólo un recuerdo consagrado a la bendita tierra baskongada.

Al finalizar esta hermosa disertación, el Dr. Dobranich fué calurosamente ovacionado y felicitado por los concurrentes.

R. E.

## El vapor bilbaino “Igotz Mendi”



Días pasados abandonó el puerto de Buenos Aires con destino a Tenerife, el vapor bilbaino “Igotz Mendi”, con un fuerte cargamento de cereales y una remesa de frutos del país.

Un conocido y estimado conterráneo nuestro, don V. M. de L., que siente por todo lo relacionado con la navegación una atracción irresistible, visita con frecuencia el puerto, y cuando vé un barco bilbaino, se dirige a él, con la perfecta idea de que se trata de una prolongación de Bizkaya.

Al advertir a la distancia el tristemente célebre título de “Igotz Mendi”, sin vacilar fué a bordo, con ánimo de inquirir para esta revista algunos datos de la forzada aventura que corrieron sus tripulantes, para llevar a conocimiento de nuestros paisanos de América, pero el hombre se encontró decepcionado al manifestársele que “por orden superior se negaban a dar datos”.

Está bueno que se cumplan las órdenes, si realmente son impuestas por sus superiores; pero esa respuesta seca y fría a un comprovinciano que cariñoso y desinteresadamente va a saludar a sus paisanos, no dice mucho en favor de la hospitalidad y el afecto que debe despertar la presencia de un erritar a millares de leguas de distancia.

¡En época de conflagración nada debe extrañar!

Pero si el espontáneo reporter no obtuvo resultado en su gestión como se merecía, no por eso hemos de privar a nuestros lectores, si es que le interesan, algunos pormenores relativos a la suerte que dicho barco corrió últimamente:

“En viaje de España para un puerto del Asia, fué apresado por un corsario alemán, el 10 de Noviembre del año pasado y durante dos meses, aproximadamente, sirvió de albergue de pasajeros y tripulantes de barcos que apresaba y hundía dicho corsario en sus correrías.

El “Igotz Mendi” se dirigía, a principios de Febrero de este año, hacia Alemania, cuando el 24 del mismo mes fué descubierto por unos buques de guerra británicos en el mar del Norte y perseguido, sin descanso.

El comandante, dándose cuenta de que iba a ser alcanzado, hizo rumbo hacia la costa de Dinamarca, y en la imposibilidad de escapar embarrancó el buque en Jutlandia, donde se le prestó auxilios a los numerosos pasajeros y tripulantes que conducía.

Más tarde, debido a las gestiones diplomáticas realizadas por el gobierno español ante el de Alemania, se obtuvo la devolución del “Igotz Mendi”, el que emprendió viaje para el puerto de Bilbao.

La tripulación del buque español permaneció prisionera a bordo, mientras duró la retención.

Actualmente hállase a bordo el segundo oficial que se encontraba cuando el “Igotz Mendi” fué apresado por el corsario alemán.

El barco de que se trata pertenece a la compañía Sota y Aznar, de Bilbao, y es de reciente construcción. Es de 4.648 toneladas de registro bruto y mide 385 pies de eslora, 50.2 de

manga y 25.8 de puntal. Tiene 7 compartimentos estancos y las máquinas desarrollan 401 HP.

A mediados del año pasado estuvo en nuestro puerto por primera vez.”



## UNIÓN

Bien sé que nada sé; mi nombre obscuro  
No flotará del tiempo en la corriente.  
Mas basko soy, y en su entusiasmo puro,  
Ha de decir mi alma lo que siente.

Si a la distancia actual que nos separa  
Osáramos juntar raciales lazos,  
En su seno Baskonia nos mirara  
Fuertemente enlazados nuestros brazos.

Un mismo sol nos dió la gallardía;  
Iguales en dolor como en fortuna,  
Una misma bandera nos cubría,  
La misma lengua nos meció en la cuna.

Digamos a la par llenos de gloria,  
Que bajo un mismo sol hemos nacido,  
Y que el inmenso mapa de la historia  
Jamás al basko lo tendrá en olvido.

Y que esta unión, collar de corazones  
Que bendice el Señor y el hombre crea,  
Anillo sea, nupcial, de los “gizones”  
¡Cadena firme de los baskos sea!

Julián Garmendia.

## PUEBLOS BASKOS



### UARTE-CIZE

Los bellos pueblos basko-franceses están a punto de recobrar la tranquilidad, tan menguada en estos últimos años de guerra, pues la paz parece que se aproxima.

Uarte-Cize, que reproduce el grabado, hállase situado a 160 metros de altura sobre el nivel del mar; dista 41 kilómetros de Mauleón y un kilómetro de Donibane Garazi. (Sain-Jean-Aied-de-Port).

Tiene 596 habitantes y celebra sus fiestas patronales el 15 de Agosto y el domingo siguiente.



## DE CÉPA BASKA



### Con el Dr. Cortabarría

Ocioso me parece manifestar, que entre las personalidades de nuestra raza en que yo fijé mi atención, desde que me dispuse a mandar algunas entrevistas a "La Baskonia", se encuentra el Dr. Don Francisco Cortabarría. Su significación en diversos aspectos; su equilibrado carácter; y la circunstancia de hallarse desempeñando, honrosamente para sí y para la institución, la secretaría general de Euskal Erría, eran circunstancias más que suficientes para ello.

Cuando en "La Baskonia" del 10 de Agosto ví, juntamente con el retrato de la señorita María G. de Cortabarría, la noticia de que esta señorita (dignísima secretaria de la Comisión Central de Damas de Euskal Erría, y de la que—dicho sea de paso—procuraré también mandar una conversación a esa revista), cuando ví, decía, que la señorita de Cortabarría, su señora madre y su señor hermano, partían el 17 del mismo en excursión al Paraguay, me apresuré a llevar a cabo mi proyectada entrevista. Le telefoné:

—He visto que parte Vd. estos días con su familia para el Paraguay. Tenía proyectado interpelar a Vd., para mandar algunas impresiones suyas a "La Baskonia".

—Me encuentro muy atareado, porque partimos mañana, en preparar el viaje—me contestó. Cuando vuelva estaré a sus órdenes.

—Muchas gracias. Lamento la demora. Que tenga felicísimo viaje.

—Muchísimas gracias. Hasta la vuelta.

Ayer lo hallé en la matinée del teatro Solís.

—¿Qué tal, doctor; como les ha ido en su excursión?

—Muy bien; volvemos encantados de aquella naturaleza, y especialmente de las cataratas del Iguazú.

—¿Y cuándo llevamos a cabo la conversación para "La Baskonia".

—Cuando Vd. guste. ¿A qué hora le viene a Vd. bien?

—Después de las seis de la tarde a cualquiera hora.

—Muy bien; le espero a Vd. mañana a las seis. Uruguay 1232, no se olvide.

—No hay cuidado; hasta mañana.

Hoy a las seis en punto, con puntualidad baska, me presenté en la hermosa casa que habita el doctor con su familia. Ya el doctor me esperaba. Me hizo pasar a su amplia sala de consulta. Nuestra conversación se encarriló enseguida convenientemente. Hablamos especialmente de Euskal Erría, que, como sociedad relativamente incipiente que es, aunque ya tiene mucho hecho, ofrece tema de conversación en muy diversos aspectos.

—La sociedad Euskal Erría—dijo el Doctor Cortabarría—puede mirarse fundamentalmente, bajo dos aspectos perfectamente distintos; uno considerándola como centro de diversión, honesta, claro está, con más o menos carácter basko; y otro mirándola como institución destinada a prestar servicios de más trascendencia que la pueril diversión, y como factor que fomente intereses para el prestigio, para la cultura y para el bienestar de los baskos que lo necesiten. Claro que entre estos dos aspectos, no hay una incompatibilidad absoluta. "Lo uno no excluye lo otro"—se dirá. Sin embargo; yo me permito replicar que hay una cierta incompatibilidad, y que en nuestra sociedad debe acentuarse, si cabe, el carácter filantrópico, altruista que desde su fundación ha sido su norte.

Hay, evidentemente, en nuestra sociedad, socios que lo son por las fiestas que se dan en ella. Si nuestra sociedad disminuyera las fiestas, probablemente perdería alguno de estos socios, pero por otra parte saldría ganando más, a mi parecer, porque hay socios que entonces aflojarían más fácilmente la bolsa. La creación de un pabellón en nuestro terreno de Malvín, que fuera refugio de los baskos necesitados—no muchos, relativamente, y por

fortuna — me parece lo mejor que nuestra sociedad puede hacer por el momento. He observado que nuestros asociados son especialmente generosos cuando se trata de fines de caridad. Frecuentemente hacen constar que aquello que dan desean que se destine a aquellos fines. Todavía hace pocos días ví entregar una cantidad, y el que la entregó decía: "Es para caridad, ¿eh?"

Aunque no es la elocuencia el fuerte del doctor, se está expresando con verdadera elocuencia. Es que es un asunto sobradamente trillado para él. Yo le oigo en silencio, y con intensa atención.

—No sé—me dice—si estas consideraciones que estoy haciendo le parecen atinadas para la finalidad de su visita.

—¡Y cómo no!—le contesto. Le estoy oyendo encantado. Tenga la bondad de proseguir.

—Un pabellón análogo a los varios de que dispone la Euskal Echea, sería, por el momento, una gran cosa.

—Su señorita hermana y algunas otras de la Comisión de Damas, han socorrido a domicilio a algunos necesitados.

—En efecto; así es. Pero en esa forma se tropieza con muchos inconvenientes. Inmensamente mejor que el socorro domiciliario, o el abono a un hospital en que se asile algún desvalido por cuenta de "Euskal Erría", es que "Euskal Erría", misma los asile en su propia casa. Mi profesión, que me obliga a estar en contacto con tantas miserias, me hace ser un gran convencido en este asunto y creo que cualquiera que reflexione un momento estará de acuerdo conmigo.

—Indudablemente, entre las muchas cosas

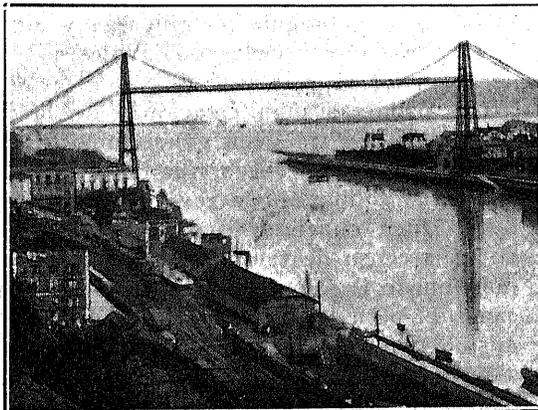
que puede hacer y que hará, con seguridad, Euskal Erría, esa es la mejor.

—Hay que insistir en esto: en Euskal Erría debemos ser socios, no para obtener provecho, sino, al contrario, para sacrificarnos, en la medida que nuestra situación lo permita, especialmente con el fin de socorrer a los baskos, comprendiendo con esta denominación a todos los de la raza baska, procedan de donde procedan. Nuestro único provecho debe consistir en sentir el íntimo placer de practicar el bien. Euskal Erría debe hacer obra esencialmente generosa.

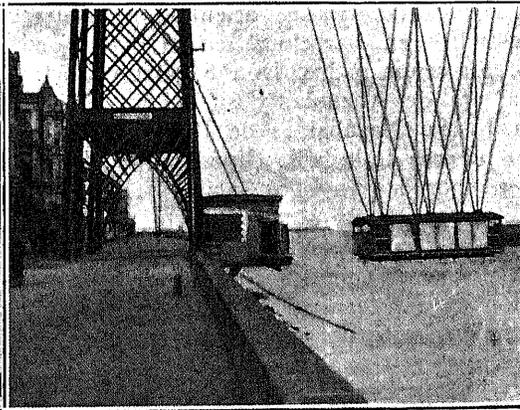
—¿Y su impresión de los baskos de Buenos Aires?

—Excelente. Precisamente, todo eso que, según mi manera de ver, debe constituir, en síntesis, la aspiración de Euskal Erría, lo he encontrado en mi reciente viaje, hecho con amplitud, y atendido con sumo cuidado, en la Euskal Echea, que me ha ofrecido ante los ojos, la realización de mi visión futura de Euskal Erría. Espero que algún día será Euskal Erría en el Uruguay, lo que la Euskal Echea es en la Argentina, porque el basko de aquí, como el de allí, no obstante su carácter conservador, es generoso, sobre todo para el objeto apuntado. Y ya que hablamos de la Euskal Echea, debo hacer constar mi gratitud a diversas personas, por las muchas atenciones recibidas, y muy especialmente, a la señora de Pradere, digna Presidenta de la Comisión de Damas de esa filantrópica institución, a los señores Jaca y señora, al señor Don Sebastián Urquijo y al padre Mendigorria. Me complazco en declarar que quedo a todos ellos muy obligado.

—El terreno que la sociedad posee en Mal-



Puente de Bizcaya



El transbordador en el centro del Nervión

vin ¿lo considera Vd. apropiado para construir sanatorios?

—Lo considero excelente para eso y para mil cosas más.

—Entonces, ¿cree Vd. que fué una buena adquisición?

—¿Y quién puede dudarlo? Al principio, cuando se adquirió, hubo algunos que, mal informados, juzgaron que no era acertada la adquisición, pero hoy todo el mundo está satisfecho.

—Y de la biblioteca social; ¿hay alguna novedad?

—Ninguna por el momento. Ya conoce Vd. la organización que al empezar este ejercicio, y atendiendo su petición, se le dió.

—Por cierto que quedé muy agradecido a la Comisión Directiva. Es lástima que no haya podido hacerse más. Se habla de crear escuelas baskas, asunto complicado y costoso, y no se tiene una buena sala de lectura con la prensa baska, etc. Empecemos por lo más sencillo.

—Es que se tropieza con algunas dificultades en el local. Puede Vd. tener la seguridad de que la Comisión Directiva se halla animada de los mejores deseos. Todo se andará.

Miro el reloj; van a ser la siete y media. Hemos hablado durante hora y media de varios asuntos, todo de carácter basko, que harían interminable esta conversación. Para mí ha sido la entrevista muy agradable e instructiva; y he confirmado una vez más el carácter ecuaníme, transigente y generoso del Dr. Cortabarría.

—Perdone si le he entretenido demasiado tiempo—le digo despidiéndome.

—No, de ningún modo. Ha tomado Vd. posesión de su casa—me contesta.

—Muchas gracias.

El Dr. Cortabarría es oriental; pero hizo sus estudios en Barcelona, en Madrid y en París. Su señor padre, Don Santiago Cortabarría, era de Anzuola, y su señora madre, Doña Josefa Olazábal es de Beizama, pintorescos lugares de la bella Gipúzkoa. El doctor pasó temporadas en ellos, y llegó a conocer el baskuenze. Siente sincero afecto por nuestra raza. Se ha especializado en obstetricia y ocupa diversos e importantes cargos. La descripción en este aspecto haría excesivamente extenso este artículo, por lo que hago punto final.

Manuel de Aranaga.

Montevideo, Octubre de 1918

## LA "GRIPPE"

Aunque con carácter benigno, se está extendiendo la "grippe", conocida vulgarmente por influenza) por la capital federal, y muy pronto hará su triunfal recorrido por todo el país; pues con ese género de enfermedades ocurre lo mismo que con la calumnia, que circula con la rapidez del rayo, aunque millares de buenos actos se ocultan generalmente en el silencio.

Por informaciones telegráficas se sabe que en España se ha generalizado extraordinariamente, sobre todo en Barcelona, que se repiten los casos diariamente por centenares. Y la que se ha declarado en Buenos Aires, no hay duda que procede de la península, porque los primeros casos se han advertido en el correo, a consecuencia de los gérmenes que traían consigo las piezas de correspondencia llegadas por los últimos vapores, cosa que pudieron evitar las autoridades sanitarias en oportunidad, de haber tenido más conciencia del cumplimiento de su deber, evitando que la población sufra por su indolencia.

Pero ya que el huésped lo tenemos en casa, sin alarmarse, es prudente precaverse, adoptando las medidas profilácticas más recomendables, aunque para estas enfermedades hay tantos remedios como para el dolor de muelas y para el reuma.

Pero hay medicamentos que se señalan como preservativos, entre ellos el bromhidrato de quinina, que en sellos de treinta centigramos a dosis de uno en la comida principal de cada día, y complementase su acción usando en el pañuelo agua de colonia, a la que se le agrega un gramo de mentol cristalizado por cada cincuenta centímetros cúbicos.

La aspiración de estos vapores de mentol, desinfecta el sistema respiratorio, puerta de entrada de la infección, sin destruir los fermentos que segregan las mucosas y sin irritarlas, cosa que sucede con lavajes y tópicos de cualquier especie.

Las primeras manifestaciones de la infección gripal, se traducen generalmente por un marcado dolor de cabeza, que llega a localizarse, por lo común, en la región frontal. Luego sobrevienen chuchos, escalofríos, precursores de un ascenso de temperatura, que de moderado puede llegar a 39, 40 y 41 grados, marcando el período álgido de la enfermedad. Al mismo tiempo sobreviene una marcada irritación de las mucosas, acompañada de la inflamación de la amygdala y fuertes resfríos con estornudos, etc., precedidos generalmente de dolores localizados en los músculos del dorso,

de donde se expanden por todo el cuerpo, dando margen a un malestar general sumamente molesto, que los enfermos sienten una impresión en todo el cuerpo, como si les hubieran dado una paliza.

Luego empiezan a manifestarse los síntomas que delatan la forma de la enfermedad, bien sea gástrica, bronquial o nerviosa.

Así el enfermo presenta su lengua saburrosa, dolores en la región abdominal, vómitos, no digiere bien, en fin, sobreviene toda una serie de trastornos gastrointestinales típicos.

En la forma bronquial, aparecen fuertes catarros, tos, con expectoración copiosa, dolores vagos o agudos en la región pulmonar, etc.

En la forma nerviosa además de los caracteres primeramente enunciados preséntanse fenómenos nerviosos, suele haber congestiones y hasta meningitis de carácter sumamente grave.

Una vez que los primeros síntomas de la enfermedad se han presentado, conviene, mientras llega el médico, ponerse en cama, tomar purgantes suaves, infusiones como las de tila, o mate, a la vez que se guarda una dieta alimenticia. La evaporación a fuego lento en las habitaciones de agua, a la que se agrega (una cuchara de sopa por taza grande) la siguiente mezcla: gomenol: 2 gramos; mentol, 1 gramo; esencia de eucalipto, 4 gramos, esencia de trementina 20 gramos; alcohol 95, cantidad suficiente para 50 gramos, es de reales beneficios tanto para los enfermos como para los que están a su alrededor.

## Impresiones de viaje

Llegar al Salto Oriental, y encontrarme en mi casa, es para mí lo mismo; tal es el afecto que siento por esta bella localidad uruguaya.

He sido cariñosamente recibido por los buenos amigos que en ésta cuento y en mi carácter de representante de la veterana revista LA BASKONIA, he experimentado gran satisfacción por la magnífica impresión que ha causado el número extraordinario de las bodas de plata, entre los baskos y entre muchas otras personas ilustradas. "El Diario Nuevo" y "Tribuna Salteña", dedícanle también calurosos elogios.

Mi llegada ha coincidido con la celebración de la fiesta de la raza, a la que los euzkaldunas con su intervención dieron la nota alegre. El señor Narciso de Olarreaga (gipuzkoano), actual presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, don Cosme Hernández, (bizkaino), don Julián Orcasitas (bizkaino), don Do-

nato Soto (nabarro), Honorio Ruiz (bizkaino) todos ellos de la referida sociedad, con la cooperación de la Comisión de Fiestas, compuesta en su mayoría de conterráneos nuestros, contribuyeron a imprimir animación y dar lucimiento a las fiestas.

En el automóvil oficial engalanado de banderas, fué invitado el corresponsal de LA BASKONIA, a trasladarse al bellísimo Prado Español, donde iba a tener lugar el banquete y los actos de jolgorio. (En nombre de la prestigiosa publicación que represento, expresé mi mayor agradecimiento por las gentiles atenciones de que era objeto).

El Prado es un lugar precioso; desde el magnífico pabellón construído en el centro del terreno se contemplan unas vistas admirables.

Encuétrase emplazado sobre una barranca natural, y el río Uruguay tan cercano de la costa argentina produce el efecto de que estuvieran unidas las dos repúblicas. Las ondulaciones del terreno formando pequeños cerros llenos de naranjos y otros árboles frutales parecen respirar alegría y hermosura.

El banquete que tuvo lugar en el Prado cuyos comensales no bajarían de 150, constituyó un acto fraternal lucidísimo.

Después se iniciaron los bailes, en los que la tradicional jota se llevó la palma.

Una ocurrencia de los señores Enrique Toucón y Melitón Avellanal fué muy celebrada, la que consistió en bajar y pasear en coche por la ciudad las efigies del indio de la farmacia que llevó este nombre y que servía de reclame a aquella casa desde hacía 62 años y la del basko que desde igual tiempo figuraba en el frente de la cochería "La Central".

Y termino estas líneas cumpliendo con el encargo de expresar al director de LA BASKONIA un millón de felicitaciones en nombre de los salteños, y los baskos por el notable número extraordinario que tan gallardamente conmemora sus bodas de plata, el cual significa un acontecimiento de alta cultura basko-americana.

Corresponsal viajero.

Salto, Octubre 13 de 1918.



### BODAS DE PLATA DE "LA BASKONIA"

El número anterior, dedicado a conmemorar las bodas de plata, nos ha proporcionado más satisfacciones que las que esperábamos. Ha constituído un éxito editorial completo, pues

hemos escuchado un coro de alabanzas de numerosos amigos y adherentes de esta revista, que estos días han desfilado por esta redacción para significarnos personalmente su impresión y sus augurios.

Telegráficamente y por cartas hemos sido igualmente objeto de idénticas demostraciones, y a todos enviamos por medio de estas líneas, nuestro más profundo agradecimiento.

La prensa del país por su parte, ha dedicado a la fecha que festeja esta revista los gentilísimos conceptos que reproducimos a continuación:

**DE "LA NACION"**

LA BASKONIA—Esta revista de la colectividad euskara de la América del Sur, y que fué fundada e nel año 1893, ha dado un interesantísimo número festejando sus bodas de plata con el periodismo nacional.

La publicación fué creada por D. José R. de Uriarte como protesta regionalista contra el gobierno español de aquel entonces que autorizó o permitió ciertos atropellos contra los ciudadanos que en San Sebastián habían intentado conseguir que una banda de música tocara el "Gernikako Arbola". D. Francisco Grandmontagne secundó al Sr. Uriarte en la tarea y desde entonces la revista ha tenido una vida próspera, que ha ido de éxito en éxito. Su número conmemorativo, realmente magnífico, atestigüa esta prosperidad y el carácter moderno que su dirección actual ha sabido imprimirle.

**DE "LA RAZON"**

**Bodas de Plata de "LA BASKONIA"—**

Con motivo de cumplir sus bodas de plata, ha editado un número especial "La Baskonia", revista decenal de la colectividad baska de la América del Sur, dirigida en esta capital, desde su aparición hasta la fecha, por su propietario, el señor José R. de Uriarte, prestigiosa figura del periodismo.

A fines del año 1892, el señor Uriarte, secundado por el reputado literato Francisco Grandmontagne, dió principio a esa obra de cultura y de intensa propaganda baskófila, coronada ahora por un merecido éxito, después de largos años de grandes sacrificios, soportados con entereza y con fe en amplios y superiores ideales humanos.

La acción de baskongadismo desplegada por el señor Uriarte encontró entre sus connacionales la más amplia acogida y eficacia.

Como primera virtud, logró poner de relieve la importancia adquirida en el país, por la colectividad baskongada, reconocida como factor esencial del progreso al aportar el contingente, casi insuperado, de sus hombres robustos, inteligentes y leales, y sus mujeres hermosas, trabajadoras y honestas.

En todo momento "La Baskonia" proclamó y defendió las virtudes de la raza, convirtiéndolas en ritualismo venerado y admirado y evitando que nuevas costumbres hicieran olvidar tradiciones seculares y queridas. Es así como ha respondido a los sentimientos y a la confianza de todos los baskos y de sus descendientes, los cuales, como es natural, tienen a timbre de honor contar entre sus antepasados a los activos defensores de la libre Euskalerría.

El número especial, editado para conmemorar el acontecimiento aparece en papel satinado y esmeradísima presentación, y en él se consignan valiosas opiniones de conocidos hombres de letras de nuestro país.

Contiene en su primera página interna una hermosa alegoría que titula "Labor mundial de los baskos" en las ciencias, artes, letras, industria, comercio y progreso en general.

Entre la profusión de artísticas ilustraciones que presenta, llama la atención una nítida tricromía representando el Arbol de Gernika, el roble venerando de las libertades baskongadas, "Solio natural de la soberanía de un pueblo modelo".

El número extraordinario de "La Baskonia", es una elocuente manifestación de los progresos alcanzados, durante 25 años de fecunda existencia.

**DEL "DIARIO ESPAÑOL"**

**LA BASKONIA**

**Número de gala**

El señor don José R. de Uriarte, espíritu selecto y distinguido profesional del periodismo, ha celebrado sus bodas de plata, dando un magnífico número de su ilustrada revista "La Baskonia".

Admirable edición en papel de gran lujo, con impresión a varias tintas en todas sus páginas y colaboraciones de gran alteza intelectual, hace honor a la prensa toda de la República, dignamente honrada por el señor Uriarte.

Todo aplauso nos resulta escaso para esfuerzo tan admirable, y nos limitamos a recomendar este número de "La Baskonia" a los coleccionistas de joyas editoriales.

**DE "EL DIARIO"**

**"LA BASKONIA"**

Esta excelente revista euskara ha publicado un número especial en celebración de sus bodas de plata. Bien impreso, con abundantes grabados y texto, en el cual firmas argentinas y baskongadas, comulgan el mismo amor del solar de Aitor, es alto exponente del progreso, más simpático todavía si se tiene en cuenta que "La Baskonia" no ha pasado del cariño a la región, al nacionalismo peligroso.

La labor de los baskos en la Argentina, es tan antigua, tan intensa y tan una con los progresos nacionales, que hemos de ver los adelantos de sus instituciones, como si de un mismo triunfo nuestro se tratara.

Entre otros interesantes trabajos que publica "La Baskonia", entresacamos el siguiente: "La Boina", autor de la "Gloria de Don Ramiro", (y a continuación transcribe tan precioso trabajo).

**DE "LA EPOCA"**

**"LA BASKONIA"**

Con el número 901, correspondiente a la semana en que estamos, celebra sus bodas de plata "La Baskonia", excelente publicación decenal, órgano de la colectividad euskara en esta república, fundada en el año 1893.

Desde su fundación, a través del ya largo camino recorrido, "La Baskonia" ha venido realizando una intensa labor periodística, constituyéndose a la par como exponente de la prosperidad de la colonia respectiva, y en órgano donde se han reflejado las más características modalidades de sus hijos.

El número extraordinario publicado con el motivo de referencia, representa por sí solo una muestra inmejorable del florecimiento alcanzado por "La Baskonia".

Esmeradamente presentado, con tapas alegóricas de elevado gusto y abundancia de nítidos grabados, el número a que nos referimos, además de un selecto material alusivo a cosas de la tierra baska y a la fecha que se conmemora, inserta numerosos y autorizados juicios de personalidades argentinas sobre la raza baskongada, su actuación, su historia y su espíritu, en suma.

Trátase, pues, de un número que concreta en forma eficaz el prestigio y el efecto de que goza en tre nosotros la colectividad en cuestión, una de las que más eficientemente han colaborado en nuestro progreso y en nuestra historia.

DE "LA CRITICA"

LA BASKONIA

Por intermedio de un noble basko y viejo amigo don Emeterio Quintana, hemos recibido el número extraordinario de esta importantísima revista, fundada y dirigida por el señor José R. de Uriarte.

Esta edición está dedicada a celebrar las bodas de plata de la revista; se presenta vestida de toda gala, con abundante y selecto material artístico y literario. Felicitamos, por ello, y por los progresos que acusa a la dirección de "La Baskonia", que en estas tierras de América, hace florecer en luz de arte y de idealismo las ramas del árbol de Gernika, a cuya sombra gloriosa vive la heroica y fuerte raza legendaria.

DE "LA VANGUARDIA"

LA BASKONIA — Celebrando sus bodas de plata, esta interesante publicación decenal acaba de editar un número extraordinario, valiosísimo en su aspecto gráfico y literario.

Impreso en fino papel, contiene hermosas ilustraciones y colaboraciones de las firmas más conocidas en las letras argentinas.

En una de sus páginas "La Baskonia" saluda a la prensa, reproduciendo la cabecera de todos los diarios de Buenos Aires.

Saludémosla en su día y le deseamos prosperidades.

Corresponsal-viajero

Ha llegado a esta ciudad nuestro corresponsal viajero señor Emiliano Sierra, procedente de los territorios de Río Negro y la Pampa Central, cuyas regiones ha recorrido en parte, cumpliendo la misión que le ha encomendado la dirección de esta revista, de llevar ecos de la patria a los compatriotas que la ausencia, la lejanía y el aislamiento ha podido amenguar el santo amor que todos los bien nacidos deben sentir por su raza.

Viene encantado de su largo viaje, y nos encarga hagamos constar su agradecimiento a los baskos de las regiones de Río Colorado, Juan de Garay y Pichi-Mahuida, por las atenciones que le han dispensado.

Hoy parte de nuevo para proseguir una nueva gira, comenzando por Tres Arroyos, donde no dudamos será objeto de idénticas deferencias en los lugares que visite.

Verja para los retoños

La asociación Laurak Bat, ha solicitado del director de Paseos, ingeniero Carrasco, se le permita hacer construir una verja, para rodear la estatua de Garay, en cuya base serán plantados dos retoños del árbol de Gernika.

Homenaje a la memoria del Dr. Antonio Arraga—

Bajo la presidencia del doctor Mamerto Acuña se reunió la comisión directiva de la Sociedad de Pediatría, resolviendo celebrar una sesión científica en homenaje a la memoria del doctor Antonio Arraga con motivo del 5.º aniversario de su fallecimiento.

La sociedad de Pediatría realiza un acto nobilísimo a la par que de verdadera justicia al honrar la memoria de una de las personalidades más prestigiosas que esa asociación contaba en su seno.

Fué el doctor Arraga médico filántropo, hombre de estudio de gran erudición y de vasta ilustración científica.

La sesión especial tuvo lugar el 15 del corriente en el hospital de niños.

El finado Dr. Arraga, fué el primer subscriptor que tuvo "La Baskonia" y su memoria por tal circunstancia, se guarda en esta casa con verdadero cariño y respeto.

D. Lorenzo de Zabaleta

De regreso de una interesante excursión de recreo por el Paraguay, encuéntrase en Buenos Aires, el campechano amigo y prestigioso comerciante de

la capital uruguaya D. Lorenzo de Zabaleta, en cuyo viaje le acompaña su señora esposa.

Si el trabajo es un mérito, el señor Zabaleta, tiene bien conquistado tal galardón, y hace perfectamente ahora tomarse un descanso, satisfecho de ver la continuación de su obra, por sus hijos y sobrinos, dignos propulsores hoy de la tradición honrosa que goza el establecimiento comercial que él fundara en Montevideo.

No obstante los largos años que reside en el Uruguay, el señor Zabaleta es tan basko como el día que llegó, y jamás se han separado de él las cualidades relevantes de la raza que son la más preciada ejecutoria. Por eso se ha destacado tanto en su constante y afanosa dedicación en la evolución de la sociedad Euskal Erria, de la que es uno de los miembros más simpáticos y apreciados.

En breve regresará a la bella capital uruguaya, donde tiene sus más caros afectos y a la que quiere como a su segunda Leiza.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta dedicación al señor Ignacio de Lasa Bengochea, progresista hacendado de Abramo (Pampa) que ha venido con el exclusivo propósito de concurrir al Congreso Agrícola que se ha celebrado en Córdoba.

El señor Lasa es de los que anhelan el mejoramiento de aquel territorio, por cuyo adelanto viene trabajando tenaz y vivamente.

Sociedad Filarmónica de Buenos Aires

Un extenso núcleo de damas de nuestra sociedad acaba de constituir una sociedad musical que tendrá como principal fin realizar periódicamente conciertos sinfónicos.

La dirección artística ha sido confiada al maestro Maurice Geeraert.

Enlaces

Ha sido consagrado en La Plata el enlace de la señorita Adelina Eliçabe Uriol con el Dr. Francisco A. Bourdet.

—En Gualaguay, se efectuó el enlace de la señorita María Esther Elizarán con el Sr. Eduardo E. Peluffo.

El 5 del actual, fué consagrado en La Plata el enlace de la señorita Adela A. Uhalde con el señor Enrique Torres (hijo).

Vapores en viaje

El 11 del corriente, por la noche, pasó la línea del Ecuador el paquete español "Reina Victoria Eugenia", en viaje de Buenos Aires para Barcelona y escalas, con pasajeros, correspondencia y carga general.

Don Casimiro Barbier

Ha fijado su residencia en Lomas de Zamora este apreciable compatriota que durante largos años vivía en Mar del Plata, dedicado a actividades comerciales.

D. Ildefonso Barbier

Se encuentra en esta capital, el entusiasta gernikés don Ildefonso Barbier, después de haber permanecido varios años sin visitar la capital federal, en el establecimiento de campo "Euzkadi", de General Acha, del que es copropietario.

Deseamos al viejo amigo Barbier grata estadía en los breves días que piensa estar entre nosotros.

Viajeros

Se embarcaron en el puerto de La Plata para Europa:

Alfredo Irarrazabal y Zañartu, Enrique de Ariño y señora, Juan V. Etchebarría.

Don Remigio Gaztambide

En Coronel Dorrego dejó de existir este conocido hacendado.

Sus restos fueron traídos a esta capital y acompañados de un numeroso séquito fueron conducidos al cementerio del Norte.

**Félix Iriart**

En esta ciudad ha dejado de existir don Félix Iriart, que hace años, cuando no se encontraba achacoso colaboraba en "La Baskonia" con frecuencia, generalmente en verso, para cuya forma literaria estaba dotado de cualidades especiales.

El señor Iriart era nativo de un bonito pueblo del norte del Pirineo y cuando hablaba de las costumbres y de la naturaleza de aquella parte de Euzkadi se exaltaba de entusiasmo y se alegraba como un niño.

Hace meses nos visitó, pero aquel espíritu juvenil se había transformado en un aspecto de hombre abatido por los sufrimientos físicos.

Muchas veces tomo la pluma, — nos dijo — para mandarles algo, pero "mis pobres musas me han abandonado, nada quieren saber con este poeta viejo y achacoso".

Dolorosamente nos ha sorprendido la noticia del fallecimiento de este buen amigo y colaborador, a cuya familia envía esta redacción los más sentidos votos de condolencia y resignación.

**Funerales**

En el templo de San Francisco se efectuó el funeral en memoria de la señora Elena Bilbao de Aguirre.

—En la iglesia del Pilar se celebró un funeral por el eterno descanso de las almas de los señores Andrés y Domingo de Ugarriza.

**Necrología**

Han fallecido en esta capital:

Margarita B. de Harispe, Josefa Urruzola de Goitia, Teodoro Gandía, Amadeo Aguirre, Josefa L. de Dirishuru.

En Navarro: Don Juan Oteiza.

En Guamini: la niña Francisca Ochoa.

En Avellaneda: doña Práxedes A. de Usaray.

En Uribelarrea: don José Nafarrate.

**Los Baskos en el Uruguay**

Delegado de "La Baskonia"

El 12 del actual, llegó al Salto en delegación de la revista "La Baskonia", el entusiasta compatriota D. Emeterio Quintana, donde cuenta con muchos amigos y por cuya población siente un vivo cariño desde antiguo. Lo mismo que en el viaje anterior se le dispensan toda clase de atenciones y los diarios locales "El Diario Nuevo" y "Tribuna Salteña", le han dedicado muy cariñosas frases, lo mismo que al número extraordinario de esta revista.

**¡Aurrerá mutillak!**

Accediendo a un pedido de la Comisión de Instrucción y Beneficencia, la Comisión Directiva de la Sociedad "Euskal Erría" autorizó la creación de una agrupación infantil dentro de esta Institución, tomando además el acuerdo de prestigiar esa iniciativa con todo entusiasmo.

El fin que se propone la Comisión de Instrucción y Beneficencia al crear esa agrupación es el de difundir la cultura baska entre la juventud euskalduna.

Esta acción cultural interesa directamente a la colectividad euskara del Uruguay, es en esa pléyade infantil donde está la gloria y el porvenir de "Euskal Erría".

Ese elemento joven, lleno de sanas ideas que se incorpora hoy a la Sociedad "Euskal Erría", representa un caudal de energías que dará óptimos frutos, pues estamos seguros que sus directores Señores Magirena y Garmendia sabrán inprimir una

marcha sabia a los que están indicados para dirigir mañana los destinos de la institución que hoy cariñosamente los acoge bajo su protección.

Hace tiempo que se sentía la necesidad de que nuestros hijos tomaran parte activa en la propaganda pro-instrucción y beneficencia. Era cuestión de honor para nosotros.

Ya que hemos tomado tierra firme en este sentido, es imposible retroceder sin menoscabo de nuestros antecedentes y sin merecer vilipendio.

"Euskal Erría" ha puesto muchos jalones en el camino que le ha de conducir a la meta de sus honorables aspiraciones, por consiguiente, lo repetimos, es cuestión de honor el avance sin tregua y a toda costa por ese camino; para esa jornada que será gloriosa, tendremos excelente elemento entre esa falange juvenil.

Trabajemos sino para nosotros, para los que han de sucedernos; los padres se deben a sus hijos que son como un destello que en el ciclo sin fin de la vida, reanima y perpetúa la existencia de sus progeneros.

Mostrémonos pues, generosos y afables con nuestros jóvenes, que esta condición presta a las almas muy alta gerarquía.

Legión infantil euskalduna: cultivad las ideas benditas que al arrobado dulce del santo amor a Euzkadi, se adormecen irisadas por los suaves y fúlgidos albores de la esperanza.

Amplio y brillante campo se os abre a vuestro paso para demostrar que sois dignos descendientes de los Okendo, Elkano, Legazpi, Churruka y mil héroes más, así pues: "¡;Beti aurrerá mutillak!!"

Aitona.

Montevideo, Octubre de 1918.

**Operada**

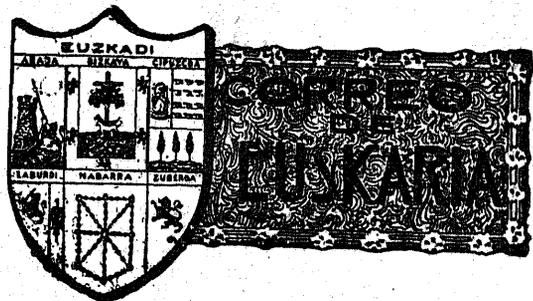
La distinguida señora Esther Mattos de Larraechea fué operada en la capital uruguaya con toda felicidad en el Sanatorio de los doctores Lamas y Mondino.

Por tal motivo ha recibido la enferma numerosos parabienes de sus amistades.

**ADMINISTRATIVA**

**Rogamos a los señores suscriptores que han recibido aviso del descubrimiento en que se encuentran con esta Administración se sirvan girar a la mayor brevedad, a fin de poner al día las cuentas administrativas.**

**LA ADMINISTRACIÓN**



**ALABA**

**EL MUNDO ESTA INTRANQUILO**

Hasta en la apacible Vitoria anda la gente soliviantada.

Los canteros se han declarado en huelga, pidiendo se les aumente el jornal.

¡Claro! La vida se ha encarecido en todas partes y la clase trabajadora que sólo cuenta con el recurso de sus brazos, trata de valorizarlos.

#### LUCHA GRECO-ROMANA

En Vitoria se propone luchar en un match el popular Ochoa, teniendo por contrincante a Etzekondo.

#### FORMIDABLE INCENDIO

En la casa número 4 de la calle de Santiago, de Vitoria, estalló un formidable incendio.

A pesar de los trabajos de extinción no se pudo evitar que se propagase a las casas números 2 y 6.

Esta ha sufrido desperfectos en el tejado y las otras han quedado destruidas.

El propietario de las casas es don Eugenio Avechuco.

Resultó levemente herido un bombero llamado Pedro Vidal.

#### EN MURGIA

Ha fallecido el general Mendoza de Cervado.

El entierro se efectuó en Vitoria, dispensándosele los honores de práctica.

#### "ARABARRA"

Se anuncia la reaparición próxima en Gazteiz del semanario que sirve de rubro a estas líneas, y que influirá para levantar el espíritu de raza en la bella capital alabesa.

#### COSECHA DE PATATA

Los labradores alabeses consideran perdida la cosecha de patata.

## GIPUZKOA

#### EN DEBA

Constituyó un día de verdadero júbilo popular la botadura del primer vapor construido en aquellos astilleros.

Desde el Arrabal de Mazpe hasta Arzábal, pinto resco lugar donde está instalado el astillero de los señores Lizaraburu Hermanos y Compañía, constructores inteligentes del casco, cuya botadura ha hía de verificarse, ambas márgenes del río que toman el nombre de esta villa y demás lugares estratégicos veíanse invadidos de la multitud ávida de presenciar el espectáculo que por vez primera había de registrarse en la historia de Deba, como una de sus más brillantes páginas desde que se inició su era de prosperidad y engrandecimiento.

Fueron muy felicitados, los jóvenes hermanos constructores que con un tesón y una voluntad insondables tuvieron que surcar los encrespados mares, llegando después de penosa travesía al puerto del triunfo, pues triunfo inmenso constituyó para ellos el deslizar majestuoso e imponente del gallardo y airoso navío que al flotar en las aguas del Deba, provocó delirante y clamorosa ovación que combinado con otros ecos que atronaron el espacio, resultó así como un grandioso himno que los elementos dedicaron a la intrepidez y la inteligencia triunfantes.

Las características de este primer navío botado allí desde hace siglos, cuyo honor nadie puede arrebatarse a los hermanos Lizaraburu y Compañía, son: Eslora, 33 metros; manga, 3.10 ídem; puntal, 5.10 ídem.

Carga 260 toneladas, deducidas la carga de la caldera, máquina y carboneras. Lleva por nombre "Almike" y matrícula de Bilbao.

Su construcción es de roble y pino rojo del norte.

Se ha botado a los cinco meses de empezar a construirse y está adquirido por don Ramón Oñnaga y Compañía de Bermeo, quienes a su vez lo han vendido quedándoseles un margen de beneficio.

#### EN ANDOAIN

Se celebraron las fiestas locales. Oficióse una misa en la ermita de San Esteban, situada a un kilómetro próximamente de la villa, a cuya ceremonia, el Ayuntamiento acudió en corporación.

Después de misa y en un campo muy apropiado tuvo lugar un banquete al que acudió el clero, el Ayuntamiento y muchas familias del pueblo. A la tarde hubo música y tamboril y demás festejos organizados al efecto.

Al siguiente día se repitió la fiesta. Al final hacia las nueve de la tarde, se bajó al pueblo con acompañamiento de música y tamboril.

También el día 5 se celebraron algunas fiestas por los jóvenes del barrio y por la tarde se improvisaron suculentas meriendas. Acudieron muchos forasteros y todos quedaron gratamente satisfechos de la excursión.

#### EN OYARZUN

Amenizadas por los gaiteros nabarros y del tamboril de la localidad, celebráronse las fiestas patronales.

La juventud oyarzuarra, aprovechó de lo lindo los bailes.

Número que llamó la atención fué el del festival deportivo de bicicletas que ante gran número de espectadores hicieron proezas de equilibrio y de velocidad en carreras de cintas que las señoritas de la localidad habían regalado por iniciativa del alcalde señor Errandonea.

El concurso de ganados fué interesante, constituyendo el orgullo de sus dueños.

En los salones de la casa consistorial se celebró un banquete al que acudieron entre otros muchos el conde de Romanones, Ricardo Urgoiti y Rafael Picabea.

Al final, el Sr. Errandonea, leyó un discurso y hablaron también el conde de Romanones y Urgoiti.

Después del banquete se celebró en la plaza pública la distribución de los premios del concurso de ganados.

A instancias de algunos señores, habló en baskuñze, a la manera como él sabe hacerlo, el señor Urreta desde la tribuna presidencial. Estimuló, con frase ardorosa a los aldeanos que llenaban la plaza pública, para que no dejen de aprovechar el ejemplo de los concursantes premiados para bien de ellos y prosperidad de Gipuzkoa. Fué aplaudido calurosamente.

#### EN USURBIL

Muy animadas se vieron las fiestas de este pueblo.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián:

Pedro Azurmendi y Zazaleta, Juan Tellería y Aramburu, Francisco Zuazahar y Garmendia, Asunción Martina Oa y Arrieta, José María Otegui y Aizpurua, Martina Arizmendi y Mendizabal, Teresa Goyarzuza, Juan Bautista Garmendia, Hermenegildo Barinaga y Murua, Ramón Urcola y Egüía, Tiburcio Arrillaga y Olaciregui, Magdalena Alzola y Lardizabal.

#### EN VILLA FRANCA

Frente al lugar denominado "Bisubieta" en el río Oria, apareció flotando la vecina María Amondarain de Leunda, de 50 años de edad, que habitaba en el caserío "Arrieta".

Ha causado penosa impresión este suceso.

#### NUEVOS RUMBOS DE CULTURA

Es innegable que el Congreso Basko de Oñate marcará y señalará a los hombres cultos y estudiosos caminos y nuevos horizontes en orden a nuestro renacimiento cultural basko.

Pronto nos llegarán los ecos de un resultado, que hemos de informar a nuestros lectores.

**EN ISASONDO**

Con mucha concurrencia y bastante afluencia de forasteros se celebraron las fiestas anuales de la Asunción.

**ENLACE**

Se ha efectuado en San Sebastián, el enlace de la bella señorita donostiarra Carmen de Usandizaga con el conocido joven don Isidro Mendiola.

Los contrayentes gozan de muchas simpatías y han recibido numerosos votos por su felicidad futura.

**EN RENTERIA**

Va tomando cuerpo la idea de crear un casino, que sea un centro de carácter exclusivamente recreativo y ajeno a todo color político.

**BIZKAIA**

**LA "GRIPPE"**

En los cuarteles de Bilbao hizo su entrada triunfal la "grippe", con numerosos casos.

El 25 por ciento de las fuerzas del regimiento de Garellano, padece de la enfermedad reinante.

**EN GECHO**

Un joven de 19 años llamado Félix Urkiola, fué arrollado y muerto por un tranvía.

**ALZAS Y BAJAS DE ARTICULOS**

El gobernador ha enviado delegados a los pueblos de la provincia con objeto de obtener las relaciones de alzas y bajas sufridas en los artículos de consumo.

**FALLECIMIENTO DEL Sr. GANDARIAS**

Ha fallecido en Bilbao don Ricardo Gandarias, hermano del senador don Juan.

El finado era consejero de Altos Hornos y de otras importantes entidades y explotaciones mineras.

**INCENDIO**

En Balmaseda se ha declarado un incendio en un monte.

Se quemaron 1.400 metros cuadrados de monte bajo.

**POR LA ENSEÑANZA**

La Diputación de Bizkaya, al objeto de propulsar la cultura patria, se propone subvencionar a las instituciones de enseñanza bajo las condiciones siguientes:

A las que radiquen en zona euzkeldun, den la enseñanza en euzkera, como minimum, lectura, rezos, cantos y nociones de aritmética; a las que estén situadas en zona de influencia erdelun, se les exigirá la enseñanza del idioma basko, lectura, escritura y cantos. Se enseñará además Historia y Geografía del País Basko.

Las restantes bases en las que se consignan los requisitos que los solicitantes han de llenar, son interesantísimos y no los ponemos por falta de espacio.

Es verdaderamente digna de aplauso la actuación de Excmá. Diputación de Bizkaya, como también la infatigable Junta de Instrucción pública de aquella Diputación por su celo incansable en el desarrollo de la cultura en general y de la cultura patria. Cuanto se haga en este sentido, tiene un valor inmenso.

**BOTADURA DE UN BARCO**

En los talleres "Euskalduna" de Bilbao, ha sido botado el barco "San Mames", de 1.200 toneladas.

**BOTADURA DE UN BARCO**

Ha sido botado en Bilbao un nuevo velero denominado "I. de Ibarreta".

**NABARRA**

**EN BERA.**

Ha ocurrido una sensible desgracia.

El súbdito francés Luis Lemina fué a un caserío cercano para tirar al blanco con un revólver, probando su destreza con el colono del caserío, Fermín Echeagaray.

Al hacer uno de los disparos el francés, la bala alcanzó casualmente a Fermín y le hirió gravísimamente.

**INCENDIO**

En el pueblo de Cabraias, un incendio destruyó bancales de trigo propiedad de don Manuel Caimbra, Carmelo Beijamate y Eulogia Gandia.

El total de las pérdidas se eleva a 13.800 pesetas.

**LAS COLONIAS ESCOLARES**

A las Ventas de Arraiz realizaron la segunda tanda las Colonias escolares de Pamplona.

**COMBATIENDO EL MONOPOLIO**

La comisión municipal de Abastos, de Pamplona, compra fuertes cantidades de artículos de primera necesidad y los pone después a la venta para evitar los procedimientos abusivos de los monopolizadores.

**EN RONKAL**

A consecuencia de un incendio, se ha quemado una gran extensión forestal.

En los montes Zalureuren y Anza hubo también incendios.

En Santesteban y Navascués también hizo de las suyas el fuego.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**MUGERRE**

Gure soldado maitek herria ohoratzen daukute. Jadanik errana dugu Jean-Pierre Hastoy, Garateko semeak gerlako khurutzea ukhana zuela aiphamen hunkigarrien batekin. Orai jakiten dugu bertze aiphamen oboragarri baten jabe dela. Erearoaren zortzian, bertze lagun multzo batekin etsaiari ihardoki dio. Bere lagunekin etsaiari oldartu zaio, eta hirur ehun metretan han harat igorri du.

Hola hola ohorezke aiphamen bat bildu du Jean Larre, Behigokoak. Toki lanjerosenetarik batetara jauiteko, berak bere burua eskeini du, eta bere sarranta kolpatua ikhusirik, biphilki juan zaio laguntzerat.

Jean Larre Etcheberrikoak ere bere lanari beldurrik gabe jarraikiz, bere lagun eretsemplu hobereana eman diote.

Sylvain Etchepare, Pinaky-ko muthilak ohorezko aiphamenarekin gerlako khurutzea ere izan du. Erearoaren bederatziko eta hamarreko guduetan bietan preso hartua izan da, eta bietan eskapatu zaio. Gure soldadoetaratu denean, aitzina gudauri lothu da, eta nola? lagun guziak lanari sustatuz. Herri guziak eskerrak daizkogu soldado biphil horier, egiten daukuten ohorearentzat. Jainkoa othoitzen dugu osagarritan atchik ditzan eta.

**GERLAKO ELHE**

Jin da orena edo martara gira. Alemanek aski herots eta abrekeria eginik, gibel jouan behar die behin bethikoz. Denbora luze gabe, hebenko armada Alemaniano lurretan dirateke. Eta, Gilen bukiaren galthoz jarri artian. Alemanek borogaturen die amiñi bat zer den etsaiaren peko izatia.

Foch, armadetako buru gehiena, eraikirik izan da kargu goreniala: marechal de France. Badutu, bai armadan, bai armadatik kanpo, balio handitako lagunak. Haier orori esker Frantzia salbaturik da; Frantziak ez du haboro ez kanpoko, ez barneko etsaien lotsarik.